

# Vietnamese Buddhist Association of Sacramento

3119 Alta Arden Expressway, Sacramento CA 95825 Tel: (916)481-8781

<http://www.kimquang.org>

## Chùa Kim Quang

Bản Tin Số 11



Happy New Year

Mừng Năm Mậu Tý

# 2008

## Lá Thư Năm Mới

Năm Mới, lịch trình của Chùa có trên tay Phật tử với những chủ đề tu học và sinh hoạt trong năm. Tiến trình xây dựng cơ sở ngày hôm nay là món quà cao quý nhất của Ân Sư, Chư Tôn Đức Tăng và quý Phật tử gần xa đã vun bồi và tưới tắm trong suốt 30 năm qua (1978 - 2008).

Ngôi chùa Kim Quang gần một phần ba thế kỷ tại thành phố Sacramento. Đây là cơ sở Phật giáo đầu tiên tại vùng này nhằm phục vụ cộng đồng người Việt xa quê hương. Đồng thời gian thuận theo ý chí của Người tạo lập là bấy nhiêu chủ đề tu học để nuôi dưỡng tâm huyết Tăng Tín đồ Phật tử, nhằm tồn tại giá trị hiện thực đến ngày nay. Tất cả nguyện lực ấy được tỏ bày đến người tiếp nối hạnh nguyện của từng thế hệ đi qua.

Trong những kỳ quan của nhân loại được nêu lên về hai phương diện: thời gian và mỹ thuật. Nhưng kỳ quan của tôn giáo cũng không kém phần giá trị, nên đáng khích lệ và tuyên dương. Chùa Kim Quang trong 30 năm, đóng góp trên lãnh vực hóa giải tâm linh đến những thế hệ người Việt và người Mỹ biết thực tập đời sống hòa hợp và hạnh phúc.

Trong thời gian chùa đang xây cất, quý Phật tử dốc sức mọi mặt nhiều hơn với công việc chuyên môn của mình bằng công quả và tỏ bày cảnh trí chùa Kim Quang ngày thêm trang nghiêm. Quý Phật tử làm trong tinh thần thiện nguyện và vượt qua mọi phương diện thử nghiệm khó khăn về mặt tài chánh và kỹ thuật trong thời gian xây dựng.

Đặc biệt năm nay, chư Tăng cùng Phật tử đón mừng năm Mậu Tý cũng là dịp kỷ niệm Chùa trong 30 năm thành lập và phát triển. Đồng thời Lễ Khai Quang Tôn Tượng Đức Phật Thích Ca Mâu Ni ngày 27 tháng 7 năm 2008.

Mong năm mới, mỗi người sẽ có một món quà do công sức tu học hoặc vun bồi quả phước của mình để tặng cho người thương và ủng hộ trong các chương trình xây cất sớm hoàn thành. Đạo tràng Kim Quang kính mời quý Phật tử xa gần theo dõi chương trình sinh hoạt của chùa để cùng nhau thực tập đời sống tâm linh ngày thêm vững chãi. Nguyện cầu mỗi ngày ta có đóa hoa tặng cho đời.

Tỳ Kheo Thích Thiện Duyên



**January 2008 “Bước Vào Nhà Như Lai”**

- 06. Đức Như Lai Ba Lần Chuyển Pháp
- 13. Văn, Tư, Tu và Lễ Đức Phật Thành Đạo
- 20. Ngày Làm Sạch
- 27. *Tiệc Chay Tất Niên (tại Chùa)*

**February 2008 “Thở Cười Đòi Mới Tinh Khôi”**

- 03. Hội Chợ Đầu Năm 2008
- 06. Lễ Giao Thừa Đón Xuân Mậu Tý
- 10. Thở Cười Đòi Mới Tinh Khôi, Tụng Kinh Di Lạc
- 17. *Đàn Trùng Tụng Kinh Dược Sư*
- 23. Ngày Tụng Giới Bồ Tát
- 24. Tu Học Kinh Hạnh Phúc

**March 2008 “Tập Buông, Đức Phật Xuất Gia”**

- 02. Tu Học Kinh Phước Đức
- 08. *Tuổi Trẻ Tu Học (GDPT Kim Quang)*
- 09. Tu Bát Quan Trai
- 16. Tập Buông Thả
- 23. Tu Niệm Phật
- 30. Nghiệp và Tái Sanh

**April 2008 “Pháp Tu Lễ Sám- Lạy Vạn Phật”**

- 06. Tu Học Lễ Kính Chư Phật
- 13. Sám Hối Sáu Căn
- 20. Phương Pháp Thủy Sám
- 27. Thức Ăn Nuôi Dưỡng Tinh Thần

**May 2008 “Mừng Đức Phật Đản Sanh”**

- 04. Tu Học 7 Bước Giác Ngộ
- 11. *Lễ Hội Mừng Đức Phật Đản Sanh*
- 18. Ngày Tu Niệm Phật
- 25. Hương Thiền Trong Thi Ca Đòi Trần

**June 2008 “Sống Hạnh Phúc Bình An”**

- 01. Tu Bát Quan Trai
- 08. Tiệc Chay Ủng Hộ Lễ An Vị Phật
- 15. Bốn Pháp Dưỡng Thân
- 20-22. Khóa Tu và Trại Hè GDPT Kim Quang
- 28. Bán Pháo Bông Gây Quỹ
- 29. Dấu Ấn của Đức Như Lai

**July 2008 “Lễ Khai Quang Tượng Phật Thích Ca”**

- 06. Phước Điền Tạo Tượng
- 13. Kinh Lão Nghèo Trường Thọ
- 14-21 (12/6-19/6 AL) Lễ Quán Âm Thất
- 27. *Lễ Khai Quang Tôn Tượng Đức Phật Thích Ca Ngày Tri Ân- Kỷ Niệm HT.Thích Thiện Trì.*

**August 2008 “Tri Ân Báo Ân Cha Mẹ”**

- 03. Luân Hồi Sinh Tử Trong Quan Điểm Phật Giáo
- 09. *GDPT Kim Quang Chu Niên lần thứ 30*
- 10. Lễ Hội Vu Lan
- 17. Ân Nghĩa Sinh Thành, Kinh Vu Lan
- 24. Tưởng Niệm và Tri Ân
- 31. Việc Nhỏ Nên Làm

**September 2008 “Quán Chiếu Về Tâm Hành”**

- 07. Quán Chiếu 11 Diện Mạo của Tâm
- 14. Trái Tim Chánh Niệm, Tết Trung Thu
- 21. Sự Nhiễm Mầu của 6 Căn
- 28. Trái Lòng Như Đất

**October 2008 “Tập Nhìn Hiểu Thật Sâu”**

- 05. Tập Nhìn Hiểu Thật Sâu
- 12. Năm Pháp Quán
- 10-17. Lạy 500 Danh Hiệu Quán Thế Âm
- 19. *Lễ Hội Quán Thế Âm*
- 26. Ứng Nghiệm của Sự Cầu nguyện

**November 2008 “Những Giá Trị Vô Hạn”**

- 02. Giá Trị Nay Mai Vô Hạn
- 09. *Tiệc Chay Ủng Hộ Xây Chùa*
- 16. Bốn Pháp Nhiếp Hóa
- 23. Tâm Của Người Cao Thượng
- 30. Ngọn Đèn Sáng Mãi

**December 2008 Tu Học Pháp Niệm Phật**

- 07. Pháp Tu Niệm Phật ,Tụng Kinh A Di Đà
- 14. *Lễ Hiệp Kỳ Chư Hương Linh Thờ Tại Chùa*
- 21. Niệm Phật Từng Sát Na Giải Thoát
- 28. Thế Giới Quan Tịnh Độ

# Xuân và Hoa

Xuân có đến từ mùa thu lá rụng  
Xuân có đi khi xác pháo đầy đường  
Hay mùa xuân bàng bạc ở muôn phương  
Hay băng lãng trong hư không bất tận?

Xuân ở đây là mùa xuân Di Lặc  
Xuân vị tha, xuân tha thứ bao dung  
Xuân từ bi, xuân hỷ xả vô cùng  
Xuân thanh tịnh xuân đong đầy huyền diệu  
Cánh hoa tâm mùa xuân không thể thiếu  
Hoa mọc từ bùn và mọc muôn nơi  
Hoa giác ngộ nở trong rừng phiền não  
Thầy bảo rằng: “Sân trước một cành mai”

*Tâm Thường Định*

Chúc Mừng Năm Mới

H  
A  
P  
P  
Y  
N  
E  
W  
Y  
E  
A  
R



2008

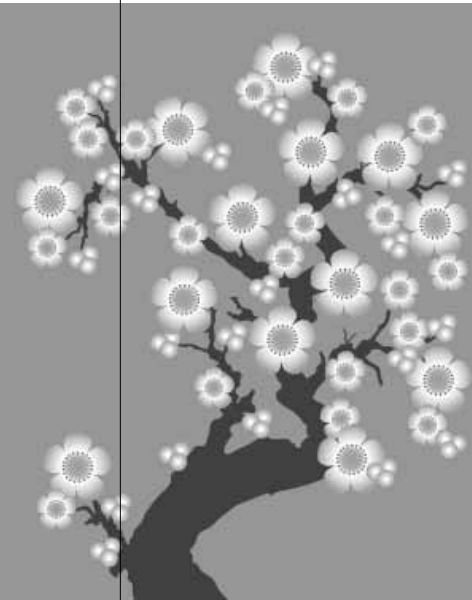
## Chữ Nghĩa Ngày Tết

Bụt hiện ngàn hoa  
Trời xuân tươi thắm

Lá nở ra rồi, chồi nảy lộc  
Lan nhờ gá mộc, gốc sinh hoa.

Xuân đã về nhà  
Tìm mai trăm lá.

Thích Thiện Duyên



Xuân ruổi trăm hoa rụng,  
Xuân đến trăm hoa cười.  
Trước mắt việc đi mãi,  
Trên đầu già đến rồi.  
Đừng tưởng xuân tàn hoa rụng hết,  
Đêm qua, sân trước, một cành mai.

Mãn Giác Thiền sư đời Lý

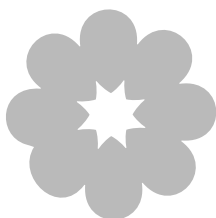
Đạo Tràng Kim Quang

Năm Mới Kính Chúc:

Chư Tôn Thiền Đức Tăng, Ni  
Thân tâm thường lạc và Phật sự viên  
thành.

Quý Hội Đoàn, Đoàn Thể  
Quý Phật tử cùng thân quyến  
một năm mới tròn niềm an lạc và gia  
nghiệp hưng thịnh.

Tỳ Kheo Thích Thiện Duyên





## Chương Trình

### **Thứ Tư Ngày 06 Tháng 02 Năm 2008**

- 06: 30 PM Văn Nghệ Mừng Xuân  
Tại Chùa (GDPT Kim Quang thực hiện)  
11:00 PM Lễ Giao Thừa, Thọ Lộc Phật

### **Thứ Năm Ngày 07 Tháng 02 Năm 2008**

- 08: 00 AM Lễ Phật Cầu Nguyện  
11: 00 AM Lễ Cúng Ngọ, Chúc Tết, Thọ Lộc  
08: 00 PM Tụng Kinh Di Lạc, Tuyên Sớ Cầu An

### **Ngày 09 Tháng 02 Năm 2008 (Tuổi Trẻ Vui Xuân)**

- 09: 00 AM Lễ Phật Cầu Nguyện  
10: 00 AM Chúc Tết, Hái Lộc, Ăn Trưa

### **Chủ Nhật Ngày 10 Tháng 02 Năm 2008**

- 10: 00 AM Tụng Kinh Di Lạc  
11: 00 AM Thuyết Pháp  
11: 45 AM Lễ Cúng Ngọ  
12: 30 PM Thọ Trai

### **Ngày 16, 17 Tháng 02 Năm 2008**

- 10: 00 AM Đoàn Tràn Tụng Kinh Dược Sư

LỄ AN VỊ TƯỢNG ĐỨC PHẬT BỔN SƯ TẠI BẢO ĐIỆN  
CHÙA KIM QUANG



**(Ngày 25 Đến 27 Tháng 7 Năm 2008)**

Tượng Đức Phật Thích Ca được tạc nên vào thời Đức Phật đang sống tại Tu Viện Kỳ Viên. Trong thời gian Ngài đi giáo hóa phương xa, vua Lưu Đà Diên đến tu viện đánh lễ Đức Phật, và không gặp. Vì nổi thiếu vắng Như Lai, Ông đã phát tâm tạc tượng Đức Phật cao bảy mét bằng gỗ Chiên đàn để tại Tu Viện Kỳ Viên. Từ đó mãi về sau, người Phật tử không còn sầu khổ nữa, vì Đức Phật luôn có mặt tại Chùa.

Chương Trình Lễ An Vị:

**July 25, 2008 Lễ Khai Kinh**

**July 26, 2008 Đêm Đèn Hoa (Chương trình riêng)**

**July 27, 2008 Lễ Khai Quang Tượng Đức Phật Thích Ca Mâu Ni (Chương trình riêng)**

**Lễ An Vị Chùa có tổ chức xe Bus tại vùng San Jose. Quý vị liên lạc các số điện thoại sau:**

**(408)272- 0747 Cô Diệu Hoa**

**(408) 225- 8129 Quảng Nguyễn**

**(916) 206- 3757 Chùa Kim Quang**

## CHÙA MỜI QUÝ PHẬT TỬ ỦNG HỘ CÁC CHƯƠNG TRÌNH

1. Tạc 33 Tượng Hóa Thân Quán Âm  
(Mỗi tượng \$2500.00)
2. Mái Ngói Chùa (Một tấm \$7.50) Các gia đình cúng: Tâm  
Nguyễn Mãn 666 tấm, Nguyễn Văn Tiềm 66 tấm
3. Sáu Trụ Lục Hòa Trong Bảo Điện (Một trụ \$1500.00) Gia  
đình Nguyễn Hùng
4. Con Rồng & Pháp Luân (\$4000 một con)
5. Phụng, Dao Hoa sen (\$1000 mỗi con)
6. Cây Oak. (\$1700 một cây)
7. Hệ thống máy lạnh
8. Cửa lớn giữa chánh điện (\$4000 mỗi bộ)
9. Cột đèn trước sân (\$2000)
10. Tầng cấp trước Chùa (\$1200)
11. Bàn thờ Phật (\$4000)
12. Phù điêu cuộc đời Đức Phật (\$1000)
13. Tượng Di Lặc (\$5000)

### **Phát Tâm Cúng Đường Ngói**

Tổng số ngói tại Bảo Điện là 6102 tấm. Tính giá thành một tấm là \$7.50 Mỹ kim. Chùa kêu gọi mỗi Phật tử phát tâm cúng một tấm và giới thiệu đến bà con, và bạn bè của mình. Chương trình vận động cúng ngói lợp chùa có thời hạn cho đến khi số tiền hoàn thành đủ \$45,765.00 Mỹ kim để trả công thợ (\$36,642.51) và tiền ngói (\$9,122.49) mới ngừng. Chùa rất mong Quý Phật tử ủng hộ.

*“Mái chùa che chở hồn dân tộc  
Nếp sống muôn đời của Tổ tông.”*

Huyền Không

# Tin Tức Phật Sự

**M**ái chùa đã lợp  
ngói tránh mưa  
triền tháng ba. Dù  
chùa cố gắng đốc thúc nhà  
thầu làm ngói giao hàng  
để thợ lợp ngói hoàn thành  
trước mùa mưa. Nhưng  
người thợ đành bó tay vì  
trời cao không thấy thấu cõi  
lòng bá nhân. Tuy nhiên,  
lợp ngói trong mùa mưa  
cũng có cái hay, chúng ta  
dễ thấy chỗ dột nếu có.

**C**ửa ngõ mở rộng  
then cài an tâm.  
Những cửa chánh  
và cửa sổ tại Bảo Điện đã  
bắt vào cuối tháng 1. Cửa  
lớn có tất cả 9 cái, 3 cái  
chánh giữa, 4 cái hai bên  
hành lang và 2 cái phía sau

tổ. Và cửa cổng xe vào làm bằng sắt và vườn Quán Âm đã  
hoàn thành. “Cửa chùa rộng mở ban ngày, ban đêm đóng lại  
quý thầy yên tâm”

**B**ãi đậu xe (Parking lot) đồ gần 300 yard xi măng  
Gần 30 Phật tử chuyên môn trong nghề làm công  
quả và thợ Mễ phụ đồ xi măng trong ba ngày đã hoàn  
thành. Nhờ vậy Chùa nhẹ bớt 2 phần 3 chi phí. Những phần  
ximăng quanh chùa đã đổ hoàn tất đến 95 % bao gồm cả  
sân trước Bảo điện và đường đi quanh hai bên chùa. Chỉ  
còn lại một phần nhỏ nếu có Phật tử phát tâm thì đường đi  
quanh sớm hoàn thành.

## NHỮNG TẤM LÒNG VÀNG NĂM 2007

Có đãi cát mới thấy vàng. Sau khi các nhà thầu đưa giá, chùa thấy khả năng tài chánh không có nên quý Phật tử phát tâm làm công quả theo khả năng chuyên môn của mình. Quý Phật tử đã bớt thì giờ của gia đình và công việc để làm tại chùa, nhiều lúc phải làm hơn giờ hành chánh nữa. Những việc làm ấy xuất phát tận lòng thành của Phật tử và một phần hỗ trợ của gia đình. Bao nhiêu sức lực, tài chánh và ý kiến của chư Tăng và toàn thể Phật tử cống hiến xây dựng. Nơi đây, chúng tôi có lời tán thán công đức từ tấm lòng vàng của quý Phật tử đóng góp thời giờ trong năm 2007.

Quý thầy, Cô cùng quý Phật tử về chùa công quả và cúng dường tài chánh trong năm qua.

**“Phật tử phát tâm làm công quả theo khả năng chuyên môn của mình”**

Quý Anh Chị trong ban kiến thiết Anh Ngô Đức Chiến, Phạm Quốc Thái, Võ Mỹ Phương, Thạch Ngọc Bích Vân, Trần Quang Lợi, Lê

Minh Tuệ...

Nguyễn Thanh Quan, công quả xây tường hướng Đông Bắc, Đông Nam, xây bậc cấp trước Bảo Điện, và ximăng hành lang hai bên Chí Construction, làm hệ thống ống nước thải và điện

Nguyễn Sinh, làm hệ thống nước tưới cây, các trụ điện, lợp cỏ vườn Quán Âm.

Trần Minh làm bãi đậu xe (parking lot)

Trần Toàn làm sân trước Bảo Điện

Phan Ngọc Năm đổ ximăng hai bên restroom, phòng kho.

Quý Phật tử công quả: Trần Dương, Trần Nay, Hồ Dò, Nguyễn Quyền, Hoàng Trọng Bi, Nguyễn Thành, Trần Quốc, Nguyễn Hiền, Nguyễn Mùi, Trần Hai, Lê Mạnh, Nguyễn Đăng Dũng, Trần Phú Chính, Nguyễn Phong,

Quý Phật tử nấu ăn và cắm hoa hằng tuần: Bác Tâm Nguyễn, Tâm Mãn, Nghiêm Trân, Dung Ngọc, Nguyệt Kim Liên, Trần Thị Sỹ, Nghiêm Nhã Phan Thị Bê, Nguyễn Thị Hồng, Nguyễn Thị Mùi và quý Phật tử phụ giúp.





Vietnamese Buddhist  
Association of Sacramento  
CHÙA KIM QUANG  
3119 Alta Arden Expressway  
Sacramento, CA 95825  
(916) 481-8781

PRSRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SACRAMENTO CA  
Permit NO. 377

Sự đóng góp không ngừng của quý Phật tử trong suốt 30 năm qua để xây ngôi Bảo Điện chùa Kim Quang đến nay đã hoàn thành 60 % công trình. Chặng đường còn lại chỉ 40 %, nhưng tài chánh cũng gần hết. Do vậy Chùa xin kêu gọi quý Phật tử khắp nơi phát tâm thêm nữa để có cơ sở sinh hoạt cho các giới. Những danh sách quý Phật tử cúng kiến thiết Chùa sẽ đăng trong bản tin thứ 12.

*Đôi bàn tay hiến tặng cuộc đời để xây đắp tình người gần gũi kính yêu. Chùa là cây đạo thọ để người về giữ vững niềm tin chánh pháp, phát huy đạo đức và bảo lưu văn hóa Việt mãi tròn trong tâm. Những ủng hộ sức lực và tài lực của Phật tử cho đến nay ngôi Bảo Điện chùa Kim Quang đã hoàn tất 60 % công trình. Mong rằng, mỗi tâm lòng nguyện xin gần mãi để phụng sự cho con người và đất nước vững thăng hoa.*

**Những hạnh phúc ta có  
bằng tình thương cao đẹp  
thấy người khó tặng cho  
muôn loài điều như vậy**

*Thiện Duyên*